

Arab Bank Credit Cards Rewards Program Terms & Conditions - Egypt

الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية - مصر

The terms and conditions related to Arab Bank Credit Cards Rewards Program should be read in conjunction with the Terms and Conditions of Visa Credit Card Issuance and Usage

تقرأ شروط وأحكام برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية بالتزامن مع أحكام إصدار واستعمال بطاقة فيزا الائتمانية.

Unless the context requires otherwise:

ما لم يقتض السياق خلاف ذلك :

- Words denoting one gender shall include all other genders;
- Words denoting the singular shall include the plural and vice versa.

- الكلمات التي تدل على جنس معين تشمل جميع الأجناس الأخرى
- الكلمات التي تدل على المفرد تنطبق أيضاً على صيغة المثنى والجمع والعكس بالعكس.

1. Definitions

1. التعريفات

Eligible Cardholders means the Cardholders who are qualified to enroll in the Rewards Program.

العملاء المؤهلين: حاملي البطاقات المؤهلين للاشتراك ببرنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية.

Bank means Arab Bank - Egypt and its branches

البنك: البنك العربي- مصر و أي من فروع

Points means points or units earned or redeemed (as the case maybe) in relation to the Rewards Programs and in accordance with these Terms and Conditions.

النقاط: تعني النقاط أو الوحدات المكتسبة أو المحصلة (حسب الحالة) والمتعلقة ببرنامج المكافآت ووفقاً لهذه الشروط والأحكام.

Rewards Program Account means the AB Rewards Program account opened and maintained for an Eligible Cardholder and shall form the statement of accounting relation to the Points earned or redeemed by the Cardholder (through the use of the Card) under the Rewards Program.

حساب برنامج المكافآت: الحساب الذي يُفتح لدى البنك العربي لحامل البطاقة الائتمانية المؤهل للاشتراك بالبرنامج، وبحيث تظهر الحركات المكتسبة أو المحصلة على كشف حساب البطاقة الشهري.

Rewards means Cash Bounce credited to customer Card Account.

المكافآت: جوائز نقدية تقيد لحساب البطاقة الائتمانية الخاصة بالعميل

برنامج المكافآت: البرنامج الذي يُقدمه البنك العربي لتمكين حملة البطاقات المؤهلين من اكتساب النقاط مقابل كل حركة شراء على نقاط البيع ومن ثم تحصيل هذه النقاط كما تم ذكره في هذه الشروط والأحكام.

Rewards Program or AB Rewards Program means a program initiated by Arab Bank to allow eligible cardholders to earn points against each POS transaction then to redeem these points as stated in these terms and conditions.

2. Rewards Program Eligibility

2. أهلية الاشتراك ببرنامج المكافآت:

The Rewards Program is available only for Platinum, Black & Gold Cardholders under the Credit Card Terms and Conditions as solely determined by the Bank from time to time. The Rewards Program is not available for Blue, Internet shopping card and Corporate cards. The Bank has the right to amend/change the eligibility criteria at any time.

يُمنح برنامج المكافآت فقط لحاملي بطاقات فيزا بلاتينيوم ، بلاك و جولد الائتمانية تحت شروط وأحكام البطاقات الائتمانية الموافق عليها من قبل البنك. ولا يشمل برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية حاملي بطاقات فيزا بلو أو بطاقة التسوق عبر الانترنت أو بطاقة الشركات ويحق للبنك تعديل / تغيير أهلية الاشتراك في أي وقت يراه مناسباً.

3. الاشتراك بالبرنامج

3. Participating in the Program

An Eligible Cardholder will be automatically registered for the Rewards Program at the time of completion and submission of the Application Form. Once the Application Form of the Cardholder is accepted in relation to the Card then the Cardholder shall simultaneously be enrolled in the Rewards Program, and All current card holders are eligible to participate in the program and with immediate effect.

حامل البطاقة المؤهل للاشتراك سيتم تسجيله آلياً في برنامج المكافآت في وقت إصدار البطاقة، ويكون كل حاملي البطاقات الحاليين مؤهلين للاشتراك في البرنامج وبشكل فوري.

4. Supplementary cardholders

(a) Supplementary Cardholders will automatically be included in the Rewards Program once the Supplementary Card is issued to the Supplementary Cardholder. Supplementary Cards cannot be enrolled separately from the Primary Card. All current Supplementary card holders are eligible to participate in the program and with immediate effect.

4. حاملو البطاقات الفرعية:

(أ) سيتم شمول البطاقات الفرعية بشكل تلقائي في برنامج المكافآت بمجرد إصدار البطاقة الفرعية لحامل البطاقة، وبحيث أن البطاقات الفرعية لا يمكن شمولها بشكل منفصل عن البطاقة الرئيسية ويكون كل حاملي البطاقات الحاليين مؤهلين للاشتراك في البرنامج وبشكل فوري.

(b) Supplementary Cards can accumulate Reward Points but only the Primary cardholder is able to redeem Reward Points in case supplementary card issued in a share limit.

(ب) سيتم تجميع النقاط المحصلة من خلال استخدام البطاقة الفرعية في الحساب الرئيسي للبطاقة إذا صدرت بحد مشترك.

(c) The Points earned by the Supplementary Cardholder in connection with the use of the Supplementary Card will automatically accrue to the Account in relation to which the Supplementary Card is issued in separate limit.

(ج) النقاط التي تُحصل من قبل حامل البطاقة الفرعية عن طريق استخدام البطاقة الفرعية سيتم تجميعها في البطاقة الفرعية إذا صدرت بحد منفصل.

5. Accrual of Points

(a) The Cardholder enrolled in the Rewards Program will accrue points to their Rewards Program Account with each and every retail purchase transaction charged and billed to the Account through the use of the Card within or outside the Egypt. The specific details of the accruals of the points shall be provided to the Cardholder from time to time and are subject to change at the Bank's sole discretion.

5. استحقاق النقاط:

In order to earn 1 reward point the cardholder is required to spend as per the following table:

(أ) سيستحق حامل البطاقة المشترك بالبرنامج نقاط عند إجراء عمليات شراء من خلال نقاط البيع وبحيث تُقيد على حساب البطاقة سواء استخدمت البطاقة داخل أو خارج جمهورية مصر العربية. وللبنك الحق في تعديل تفاصيل استحقاق النقاط من وقت لآخر على أن يتم إعلام حامل البطاقة بهذه التعديلات.

ولغاية الحصول على نقطة واحدة، على حامل البطاقة إجراء عمليات الشراء بحسب الجدول التالي:

Card Type	EGP
Gold	2
Black	1.5
Platinum	1

المبلغ بالجنية المصري	نوع البطاقة
2	جولد
1.5	بلاك
1	بلاتينيوم

(b) The Cardholder shall only be entitled to earn Reward Points provided:

- the Account and the Reward Program Account are active and not closed;
- the Card is not blocked or cancelled in accordance with the Credit Card Terms and Conditions; and
- the Card is not expired in accordance with the Credit Card Terms and Conditions.

(ب) لحامل البطاقة الحق في اكتساب نقاط المكافآت بشرط:

(1) الحساب أو حساب برنامج المكافآت نشط وغير مغلق.

(2) البطاقة غير موقوفة أو ملغية وفقاً لشروط وأحكام البطاقات الائتمانية

(3) البطاقة غير منتهية وفقاً لشروط وأحكام البطاقات الائتمانية.

(c) Any amounts credited back to the Credit Card Account (excluding Cardholders excess payment received), and arising from the return of any goods or merchandise, will accordingly reduce the Points accrued in the Cardholders Rewards Program Account by the number of Points earned from the reversed transactions.

(ج) يُعاد قيد أية مبالغ لحساب البطاقة الائتمانية (باستثناء الدفعات الإضافية لحساب البطاقة)، والتي تنتج عن إعادة أية بضائع أو خدمات، سيتم خصمها من النقاط المحصلة لحساب برنامج المكافآت وبمقدار النقاط التي تم تحصيلها من الحركات التي تم عكسها.

6. Transactions not eligible for Reward Point accumulation:

6. الحركات الغير مؤهلة لبرنامج المكافآت:

The following transactions are not qualified or eligible for earning or accruing Points in the Reward Program Account:

الحركات التالية الغير مؤهلة لاكتساب أو تحصيل النقاط ضمن برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية:

- Cash Advance Transactions
- All fees & Charges (such as but not limited to ATM

(أ) حركات السحب النقدي
(ب) الرسوم والمصاريف (على سبيل المثال لا الحصر رسوم السحب على الصراف

Withdrawal Charges, Cash Advance Fees, Late Payment Charges, Annual Membership Fees, Finance Charges, Foreign Exchange, Over Limit Charges, Debit and credit Adjustments, Fees on returned payments.) or any other fees or charges notified by the bank in the Tariff of Charges from time to time.

الآلي، رسوم السحب النقدي، رسوم التسديد المتأخر، رسوم الاشتراك/التجديد السنوية، رسوم تبديل العملة، رسوم تجاوز الحد الائتماني، تعديلات حركات القيد منه وله، الرسوم على الدفعات المُعادة) أو أي رسوم ومصاريف مُعلنة من قبل البنك في جدول الرسوم من وقت لآخر.

7. Redemption of Points

7. استبدال النقاط

(a) The Cardholder shall receive each month a regular update of the Points accumulated in the Cardholder Statement of Account representing the redeemable points.

(أ) تظهر مجموع النقاط المجمعة على كشف حساب بطاقة فيزا الائتمانية الشهري الصادر لحامل البطاقة ويمثل هذا المجموع النقاط التي يُمكن استبدالها.

(b) The Cardholders can only redeem Points after they reach a minimum fixed amount as decided by the Bank from time to time.

(ب) يستطيع حامل البطاقة استبدال النقاط فقط لدى الوصول إلى قيمة الحد الأدنى الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

(c) The cardholder can redeem the Points by contacting the call center and cash bounce will be credited to customer's credit card account.

(ج) يمكن لحامل البطاقة استبدال النقاط عن طريق الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية وبحيث يتم تحويل قيمة المكافأة إلى حساب بطاقة العميل الائتمانية.

(d) The Cardholder will not be eligible for redemption of the Points if the cardholder becomes delinquent or if the cardholder is in breach of its obligations of the Credit Card Terms and Conditions as well as these AB Rewards Terms and Conditions.

(د) لن يكون حامل البطاقة مؤهل لاستبدال النقاط في حال أصبح متعثراً أو أخل بأي من التزاماته الواردة في شروط وأحكام البطاقة الائتمانية أو شروط وأحكام برنامج المكافآت.

8. Cancellation of Card and Transfer of Points

8. إلغاء البطاقة وتحويل النقاط

(a) Subject to these AB Rewards Terms and Conditions, if a Cardholder voluntarily cancels the Card, then the unused Points in the Reward Program Account shall be forfeited immediately and the Cardholder shall have no recourse to the Rewards Program or any benefits related thereto. If the Cardholder subsequently reinstates the Card Account the unused Points in relation to the cancelled Card will still remain forfeited from the date of voluntary cancellation.

(أ) مع مراعاة هذه الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت، في حال رغبة العميل إلغاء بطاقته الائتمانية طوعاً، فإن نقاط برنامج المكافآت غير المستخدمة تُصبح لاغية مباشرة، ولا يُمكن إعادة الاشتراك بالبرنامج أو أي منافع متعلقة به.

(b) In case of card upgrade or downgrade, cardholder shall be entitled to transfer the unused points in the rewards program account (linked to the cancelled card) to the new card rewards program account.

(ب) في حال تغيير نوع البطاقة، يحق للعميل تحويل النقاط غير مستخدمة من حساب البطاقة الملغاة إلى حساب النقاط الخاص بالبطاقة الجديدة.

(c) The transfer of unused Points as outlined in 8 (b & c) above is subject always to such terms and conditions as Bank may impose at its sole discretion, including (without limitation) adjustment to the number of Points to reflect differences between the programs concerned.

(ج) تحويل النقاط المستخدمة المُشار إليها في النقطة 8 (ب و ج) أعلاه خاضعة دائماً لهذه الشروط والأحكام ولبنك الحق المطلق في تعديلها والتي تشمل (بدون تحديد) أية تعديلات على مجموع النقاط لعكس الاختلافات بين البرامج المعنية.

9. صلاحية النقاط

9. Points Expiry

Points earned and not redeemed will expire after 36 months from the month it was earned in.

تنتهي صلاحية النقاط المكتسبة وغير المستبدلة بعد 36 شهر من الشهر الذي اكتسبت فيه.

10. General

10. عام

(a) The Points accrued in the Rewards Program Account do not constitute the property of the Cardholder and are not transferable by operation of law or otherwise to any person or entity and cannot be transferred to any other Rewards Program Account.

(أ) النقاط المتركبة في حساب برنامج المكافآت لا تشكل ملكا لحامل البطاقة، وغير قابلة للتحويل بحكم القانون أو غير ذلك إلى أي شخص أو كيان ولا يمكن نقلها إلى حساب أي برنامج المكافآت أخرى.

(b) The Bank reserves the right to terminate the Rewards Program at anytime and upon such termination any Points earned by the Cardholder shall immediately expire.

(ب) يحتفظ البنك بحقه في إنهاء برنامج المكافآت في أي وقت وعند انتهاء البرنامج فإن النقاط التي حصل عليها تصبح غير صالحة.

(c) If the Bank determines any fraud or other abuse relating to the accrual of Points by a Cardholder, then such Points fraudulently earned by the Cardholder shall be forfeited as well the Cardholder's membership may be cancelled.

(ج) إذا اكتشف البنك أي غش أو سوء معاملة له علاقة باستحقاق النقاط من قبل حامل البطاقة، فيحق للبنك مصادر هذه النقاط المكتسبة عن طريق الاحتيال وكذلك إلغاء عضوية حامل البطاقة.

(d) The Bank's failure to enforce any provisions of the AB Rewards Terms and Conditions does not constitute a waiver of such provision by the Bank.

(د) في حال عدم تمكن البنك من تنفيذ أي من الشروط الخاصة ببرنامج المكافآت هذا لا يشكل تنازلا عن هذا الشرط من قبل البنك.

(e) All disputes or discrepancies regarding eligibility for the Rewards Program or the accrual or redemption of Points shall be resolved by the Bank at its sole discretion.

(هـ) كل المطالبات والاعتراضات المتعلقة بأهلية الاشتراك بالبرنامج أو تحصيل النقاط يكون من اختصاص البنك وعلى تقديره الخاص.

(f) The Bank shall not be held liable for any damage or loss incurred by the Cardholder from the redemption of Points or on purchase of any goods or services through the Rewards Program and the bank shall not represent or warrant in relation to the quality of such goods or services and such recourse shall be directly against the Reward Program Partners.

(و) لا يكون البنك مسؤولا عن أي ضرر أو خسارة يتكبدها حامل البطاقة من استبدال النقاط أو شراء أي سلع أو خدمات من خلال برنامج المكافآت. ولا يضمن البنك جودة الخدمات أو البضائع المقدمة من قبل التاجر وعلى العميل الرجوع إلى التاجر فيما يخص الجودة.

(g) By redeeming Rewards points at any time the Cardholder agrees to be bound by the Terms & Conditions of the Rewards scheme and its usage.

(ز) في حال استبدال النقاط من قبل حامل البطاقة في أي وقت فإنه يُوافق على الالتزام بالشروط والأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية

(h) Arab Bank reserves the right to amend or change any of these terms and conditions at any time.

(ح) يحتفظ البنك العربي بحقه في تعديل أو تغيير أي من هذه الشروط والأحكام في أي وقت.